



PROPOSTA DE RESOLUCIÓ PROVISIONAL DE CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A LA REALITZACIÓ D'ACTIVITATS DE PROMOCIÓ EXTERIOR DE LA LITERATURA CATALANA I ARANESA CORRESPONENTS A LA SEGONA CONVOCATÒRIA DE L'ANY 2017

Ref. 02/ L0124 U10 N-2aC_2017_PROMO RES. PROVISIONAL

Antecedents

1. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 12 de juny de 2017 (DOGC núm. 7394 de 20 de juny de 2017) s'obre la segona convocatòria en règim de concurrència competitiva, per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció exterior de la literatura catalana i aranesa de l'any 2017.
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 9 de novembre de 2017 es reuneix la comissió de valoració per a l'estudi i proposta de les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La base 10 de les bases que regeixen la convocatòria de concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció exterior de la literatura catalana i aranesa regula el procediment de concessió de les subvencions.
5. D'acord amb l'informe de la comissió de valoració i amb la base 10.4 de les bases que regeixen la convocatòria, la qual estableix que correspon a l'òrgan instructor formular la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions,

Resolució

Per tant, resolc,

- 1- Proposar els sol·licitants que es detallen en annex com a beneficiaris de les subvencions pels imports i objecte que s'hi detallen.



2- Establir que els sol·licitants proposats com a beneficiaris de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

3- Establir que la manca de presentació de la documentació requerida, en el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, comporta el desistiment de la sol·licitud.

4- Establir que els sol·licitants proposats com a beneficiaris de subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació d'aquesta resolució, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

Barcelona, 24 de novembre de 2017

L'òrgan instructor

Josep Marcé i Calderer



ANNEX

L0124 U10 N-PRO 777/17- 2

Sol·licitant: Pagès Editors, SL.

Dates: del 22 al 30 de novembre de 2017

Activitat: presentació de la traducció al castellà de l'obra *La sergent Anna Grimm*, de Montse Sanjuan a Mèxic

Import sol·licitat: 1.720,00 €

Import subvencionable: 1.520,00 €

Puntuació proposada: 39

Import proposat: 1.185,60 €

La comissió valora positivament la sol·licitud de subvenció presentada per Pagès Editors, S.L. per dur a terme la presentació de la traducció al castellà de l'obra *La sergent Anna Grimm*, de Montse Sanjuan a Mèxic.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la participació de l'autora en la presentació de la seva obra, en dos escenaris diferents: una llibreria del centre de Mèxic DF i la Fira del Llibre de Guadalajara.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, que ha publicat la novel·la tant en català com en castellà.

La comissió valora el grau d'autofinançament de l'activitat i la capacitat de difusió de l'esdeveniment en l'àmbit editorial mexicà i la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la narrativa en català, especialment per la presència d'altres autors i editors internacionals en l'acte de presentació de la fira mexicana.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament de l'escriptora Montse Sanjuan i part de les despeses derivades del material gràfic.

L0124 U10 N-PRO 835/17- 2

Sol·licitant: Ara Llibres, SCCL

Dates: del 5 de setembre al 31 de desembre de 2017

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Summits of my life. Somnis i reptes a la muntanya*, de Kilian Jornet i elaboració d'un dossier.

Import sol·licitat: 91,95 €

Import subvencionable: 91,95 €

Puntuació proposada: 42

Import proposat: 91,95 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ara Llibres, SCCL per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Summits of my life. Somnis i reptes a la muntanya*, de Kilian Jornet i elaboració d'un dossier.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de no-ficció a la llengua anglesa, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull.

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant i valora positivament el currículum de Martin Ian Greedy, traductor del fragment.

La comissió valora molt positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autor pel fet de tractar-se de la



darrera obra de Kilian Jornet, les anteriors obres del qual han estat traduïdes a les principals llengües europees, i perquè es tracta d'una traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra amb vista a la venda de drets de traducció.

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, ja que es preveu trametre mostres de la traducció a les fires del llibre que se celebrin a finals de 2017 i principis de 2018.

L0124 U10 N-PRO 836/17- 2

Sol·licitant: Marsilio Editori S.p.A Mondadori.

Dates: del 18 al 20 de maig de 2017

Activitat: promoció de la traducció a l'italià de l'obra *La vida sense la Sara Amat*, de Pep Puig.

Import sol·licitat: 3.000,00 €

Import subvencionable: 3.000,00 €

Puntuació proposada: 43

Import proposat: 2.580,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Marsilio Editori S.p.A Mondadori per a la promoció de la traducció a l'italià de l'obra *La vida sense la Sara Amat*, de Pep Puig a Torí (Itàlia).

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu un anunci de l'edició italiana del llibre en un diari important, diverses entrevistes de l'autor amb la premsa i la participació de Puig en una presentació pública de l'edició italiana de l'obra a la Fira Internacional del Llibre de Torí.

La comissió valora molt positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, a la qual ja se li va atorgar una subvenció per traduir l'obra de Puig a l'italià, i que ja havia publicat *Les dones de la Principal*, de Lluís Llach.

La comissió valora positivament el grau de cofinançament que aporta l'entitat.

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de l'esdeveniment en l'àmbit literari italià, i valora molt positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la narrativa catalana, donada la presència d'altres editors internacionals en la Fira del Llibre de Torí.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del desplaçament i allotjament de l'escriptor Pep Puig i part de les despeses derivades dels honoraris de l'empresa de comunicació externa i de les despeses derivades del màrqueting.

L0124 U10 N-PRO 837/17- 2

Sol·licitant: The Massachusetts Review Inc..

Dates: del 20 de juny al 15 de setembre de 2017

Activitat: traducció a l'anglès i publicació del conte *Premiere Nights*, de Teresa Solana dins del número de tardor 2017 de la revista The Massachusetts Review

Import sol·licitat: 650,00 €

Import subvencionable: 650,00 €

Puntuació proposada: 43

Import proposat: 650,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per la revista The Massachusetts Review Inc., per a la traducció a l'anglès i la publicació del conte *Premiere Nights*, de Teresa Solana dins del número de tardor 2017 de la revista The Massachusetts Review. La traducció del text és a càrrec de Peter Bush.

La comissió valora molt positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una prestigiosa revista literària trimestral vinculada a cinc centres universitaris de l'estat de Massachusetts (EUA), que en números anteriors ja havia publicat narracions de Josep Pla i Francesc Serés, també en traducció de Peter Bush.

La comissió valora de manera favorable el grau d'autofinançament de l'activitat, ja que l'entitat només



sol·licita a l'Institut Ramon Llull el cost de la traducció del conte de Solana.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta i la capacitat de difusió de la revista en els medis literaris i acadèmics dels Estats Units així com la difusió internacional de la revista per la seva versió en línia i per l'abast i influència de la llengua anglesa.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades dels honoraris del traductor del conte, Peter Bush.

L0124 U10 N-PRO 838/17- 2

Sol·licitant: Wydawnictwo Marginesy.

Dates: de l'1 d'abril al 31 d'agost de 2017

Activitat: promoció de la traducció al polonès de l'obra *Fra Junoy o l'agonia dels sons*, de Jaume Cabré

Import sol·licitat: 4.000,00 €

Import subvencionable: 4.000,00 €

Puntuació proposada: 45

Import proposat: 3.600,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Wydawnictwo Marginesy per fer promoció de la traducció al polonès de l'obra *Fra Junoy o l'agonia dels sons*, de Jaume Cabré.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, una campanya promocional de l'obra que preveu diverses accions als mitjans de comunicació polonesos i una entrevista amb l'autor a Barcelona.

La comissió valora molt positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una de les editorials literàries més importants del mercat polonès que, a banda de *Fra Junoy o l'agonia dels sons* ja ha publicat altres quatre obres de Jaume Cabré, i que també ha apostat per altres narradors en català, com Sebastià Alzamora i Rafel Nadal.

La comissió valora de manera favorable el grau d'autofinançament de l'activitat, i de manera molt positiva la capacitat de difusió de la campanya en el seu àmbit de realització i també la repercussió de la campanya en la internacionalització de la narrativa catalana.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de part de les despeses derivades del cost de la campanya de màrqueting.

L0124 U10 N-PRO 842/17- 2

Sol·licitant: Godall Edicions SL.

Dates: 22 i 23 de setembre de 2017

Activitat: promoció i presentació de la traducció al castellà de l'obra *I Déu en algun lloc*, de Sònia Moll a Còrdova i Madrid

Import sol·licitat: 1.208,82 €

Import subvencionable: 1.208,82 €

Puntuació proposada: 40

Import proposat: 967,06 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Godall Edicions S.L. per dur a terme la promoció i presentació de la traducció al castellà de l'obra *I Déu en algun lloc*, de Sònia Moll a Còrdova i Madrid.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la presentació de l'obra, amb la participació de l'autora Sònia Moll i la traductora de la seva obra al castellà, Elena Lázaro, en una llibreria de Còrdova i en una de Madrid. En les dues presentacions es recitarà una selecció de poemes del



llibre, tant en català, com en castellà.

La comissió valora molt positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, i valora de manera favorable el grau de cofinançament de l'activitat.

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de les presentacions en l'àmbit poètic d'ambdues ciutats i també valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la poesia en català.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament de l'autora, Sònia Moll, així com part de les despeses derivades del material gràfic i dels honoraris de l'empresa de comunicació externa i de les despeses de la campanya de màrqueting.

L0124 U10 N-PRO 843/17- 2

Sol·licitant: Godall Edicions SL.

Dates: 13 de desembre de 2017

Activitat: promoció i presentació a Madrid de la traducció al castellà de l'obra *El parèntesi més llarg*, de Tina Vallès

Import sol·licitat: 3.060,00 €

Import subvencionable: 3.060,00 €

Puntuació proposada: 40

Import proposat: 2.448,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Godall Edicions S.L. per dur a terme la promoció i presentació a Madrid de la traducció al castellà de l'obra *El parèntesi més llarg*, de Tina Vallès

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la presentació de l'obra, amb la participació de l'autora, Tina Vallès i el traductor de la seva obra al castellà, Gonzalo Torné, en una llibreria del centre de Madrid.

La comissió valora molt positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, i valora de manera favorable el grau de cofinançament de l'activitat. També valora positivament la capacitat de difusió de la presentació en l'àmbit literari de Madrid i la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la narrativa en català.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament i l'allotjament de Tina Vallès, del desplaçament, l'allotjament i els honoraris del traductor Gonzalo Torné i part de les despeses derivades del material gràfic, dels honoraris de l'empresa de comunicació externa i de la campanya de màrqueting.

L0124 U10 N-PRO 848/17- 2

Sol·licitant: Krakowska Fundacja Literary (Krakow Foundation od Literature).

Dates: del 28 de juny al 31 de desembre de 2017

Activitat: publicació del número 4-5 de l'any 2017 de la seva revista literària "Nowa Dekada Krakowska", dedicada a la narrativa breu en la literatura catalana contemporània. La publicació inclou contes de 19 autors catalans com Anna Carreras, Bel Olid, Borja Bagunyà, David Gálvez, Francesc Serés, Jordi Lara i Jordi Nopca, entre d'altres

Import sol·licitat: 1.673,00 €

Import subvencionable: 1.673,00 €

Puntuació proposada: 45

Import proposat: 1.505,70 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Krakowska Fundacja Literary (Krakow Foundation od Literature) per a la publicació del número 4-5 de l'any 2017 de la seva revista literària "Nowa Dekada Krakowska", dedicada a la narrativa breu en la literatura catalana contemporània. La publicació



inclou contes de 19 autors catalans com Anna Carreras, Bel Olid, Borja Bagunyà, David Gálvez, Francesc Serés, Jordi Lara i Jordi Nopca, entre d'altres traslladats al polonès per 9 traductors, quatre textos introductoris i una entrevista amb l'autor català Ponç Puigdevall.

La comissió valora molt positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una prestigiosa fundació cultural de Cracòvia que presenta aquest recull proposat per tres professors de la Universitat de Cracòvia per a la publicació de la seva revista.

La comissió valora de manera molt favorable el grau de cofinançament de l'activitat, ja que l'entitat només sol·licita a l'Institut Ramon Llull el cost de la traducció de les narracions i assumeix, en canvi, els costos de la redacció dels quatre textos introductoris i de l'entrevista.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, ja que, a més de l'exhaustiva llista d'autors seleccionats, ha permès una experiència laboral com a traductores literàries a diverses estudiants poloneses que l'any 2016 van participar en un seminari de traducció català-polonès organitzat per l'Institut Ramon Llull.

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la revista en els medis literaris i acadèmics de la romanística polonesa, i valora la difusió internacional de la revista, especialment en els països del centre i l'est d'Europa.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades dels honoraris dels traductors dels textos que inclouen a la revista.

L0124 U10 N-PRO 849/17- 2

Sol·licitant: Orfeu Negro Unipessoal Lda.

Dates: del 25 al 30 de setembre de 2017

Activitat: presentació a Lisboa del llibre de Carmen Chica, *Crac!*, il·lustrat per Martina Manyà

Import sol·licitat: 1.941,70 €

Import subvencionable: 1.140,00 €

Puntuació proposada: 41

Import proposat: 934,80 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Orfeu Negro Unipessoal Lda. per dur a terme la presentació a Lisboa del llibre de Carmen Chica, *Crac!*, il·lustrat per Martina Manyà.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que l'acte de presentació de l'obra, que es va dur a terme en una llibreria de Lisboa especialitzada en àlbums il·lustrats, va comptar amb la participació de l'autora. La mateixa llibreria també ha acollit una exposició d'il·lustracions de Martina Manyà i altres activitats promocionals.

La comissió valora molt positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant, una editorial independent especialitzada en àlbums il·lustrats, que ja ha publicat altres obres d'il·lustradors catalans.

La comissió valora de manera favorable el grau de cofinançament de l'activitat i també valora positivament la capacitat de difusió de la presentació en l'àmbit de la il·lustració infantil local i la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització dels il·lustradors catalans.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de la il·lustradora, Martina Manyà.

L0124 U10 N-PRO 851/17- 2

Sol·licitant: Edicions de 1984 S.L

Dates: any 2017

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La mecànica de l'aigua*, de Silvana Vogt i elaboració d'un dossier



Import sol·licitat: 1.103,18 €
Import subvencionable: 1.103,18 €
Puntuació proposada: 46
Import proposat: 1.014,93 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edicions de 1984 S.L. per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *La mecànica de l'aigua*, de Silvana Vogt i per a l'elaboració d'un dossier d'aquesta obra.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de ficció a la llengua anglesa, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull.

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant i també valora de manera molt favorable el currículum de Mara Faye Lethem, traductora del fragment.

La comissió valora molt positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autora, perquè es tracta d'una traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra amb vista a la venda de drets de traducció.

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, ja que es preveu trametre mostres de la traducció a les fires del llibre que se celebrin a finals de 2017 i principis de 2018.

L0124 U10 N-PRO 852/17- 2

Sol·licitant: Edicions de 1984 S.L.

Dates: de gener a juliol de 2017

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Els estranys*, de Raül Garrigasait i elaboració d'un dossier

Import sol·licitat: 840,00 €
Import subvencionable: 840,00 €
Puntuació proposada: 47
Import proposat: 789,60 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edicions de 1984 S.L. per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Els estranys*, de Raül Garrigasait i l'elaboració d'un dossier d'aquesta obra.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de ficció a la llengua anglesa, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull.

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant així com el currículum de Peter Bush, traductor del fragment.

La comissió valora de manera molt favorable la projecció internacional de l'obra i de l'autor, perquè es tracta d'una traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra amb vista a la venda de drets de traducció.

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, ja que es preveu trametre mostres de la traducció a les fires del llibre que se celebrin a finals de 2017 i principis de 2018.

L0124 U10 N-PRO 853/17- 2

Sol·licitant: Huerga y Fierro Editores SLU

Dates: del 10 d'octubre al 31 de desembre de 2017

Activitat: promoció a Madrid de l'edició en castellà de l'obra *Retaula de Nova York*, de Valentí Gómez i Oliver

Import sol·licitat: 1.300,00 €



Import subvencionable: 1.300,00 €

Puntuació proposada: 39

Import proposat: 1.014,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Huerga y Fierro Editores SLU per dur a terme la promoció a Madrid de l'edició en castellà de l'obra *Retaula de Nova York*, de Valentí Gómez i Oliver.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu una presentació a càrrec de l'experta en l'obra Marga Clark en un centre cultural de Madrid amb la participació de l'autor i del poeta i escriptor Miquel de Palol. També s'hi duran a terme diverses accions promocionals.

La comissió valora positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant i el grau de cofinançament que aporta a l'esdeveniment.

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la presentació en l'àmbit literari madrileny i també valora positivament la seva repercussió en la internacionalització de l'obra.

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament de Valentí Gómez i Oliver, Marga Clark i Miquel de Palol, les despeses derivades de l'allotjament de Miquel de Palol i part de les despeses derivades dels honoraris dels tres participants.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5:

- Fotocòpia del DNI de qui signa la sol·licitud. No cal aportar el document esmentat si s'autoritza l'òrgan gestor perquè consulti les dades d'identitat. Aquesta autorització consta en el formulari de sol·licitud.

L0124 U10 N-PRO 854/17- 2

Sol·licitant: Ediciones Don Bosco Salesianos Provincia Barcelona (Edebé)

Dates: de l'1 de setembre al 30 d'octubre de 2017

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Mentida*, de Care Santos per a la promoció de l'obra a l'estranger

Import sol·licitat: 233,00 €

Import subvencionable: 233,00 €

Puntuació proposada: 38

Import proposat: 233,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ediciones Don Bosco Salesianos Provincia Barcelona (Edebé) per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Mentida*, de Care Santos per a la promoció de l'obra a l'estranger.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de ficció a l'anglès, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull.

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant. El traductor acredita escassa experiència en la traducció des del català, fet que la comissió pren en consideració.

La comissió valora molt positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autora, pel fet de tractar-se d'una obra de Care Santos, amb obres traduïdes a diverses llengües europees, i perquè es tracta d'una traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra amb vista a la venda de drets de traducció.



La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, ja que es preveu trametre mostres de la traducció a les fires del llibre que se celebrin a finals de 2017 i principis de 2018.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5 e):

Pel cas d'entitats que no tinguin l'obligació d'estar inscrites en un registre públic, acreditació de la seva personalitat jurídica i de la representació en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

L0124 U10 N-PRO 855/17- 2

Sol·licitant: Edicions de 1984 S.L.

Dates: any 2017

Activitat: traducció a l'anglès un fragment de l'obra *Mística conilla*, de Jordi Lara i elaboració d'un dossier

Import sol·licitat: 1.380,00 €

Import subvencionable: 1.380,00 €

Puntuació proposada: 47

Import proposat: 1.297,20 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Edicions de 1984 S.L. per a la traducció a l'anglès un fragment de l'obra *Mística conilla*, de Jordi Lara i elaboració d'un dossier d'aquesta obra.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de ficció a la llengua anglesa, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull.

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant així com el currículum de Peter Bush, traductor del fragment.

La comissió també valora de manera molt positiva la projecció internacional de l'obra i de l'autor, perquè es tracta d'una traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra amb vista a la venda de drets de traducció.

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, ja que es preveu trametre mostres de la traducció a les fires del llibre que se celebrin a finals de 2017 i principis de 2018.

L0124 U10 N-PRO 856/17- 2

Sol·licitant: Ediciones Don Bosco Salesianos Provincia Barcelona (Edebé)

Dates: del 15 de setembre al 30 de desembre de 2017

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Paraules emmetzinades*, de Maite Carranza

Import sol·licitat: 372,00 €

Import subvencionable: 372,00 €

Puntuació proposada: 38

Import proposat: 372,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ediciones Don Bosco Salesianos Provincia Barcelona (Edebé) per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Paraules emmetzinades*, de Maite Carranza.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció del



fragment d'una obra de ficció a l'anglès, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull.

La comissió valora molt positivament el catàleg d'autors i la trajectòria de l'editorial sol·licitant. El traductor acredita escassa experiència en la traducció des del català, fet que la comissió pren en consideració.

La comissió valora molt positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autora, pel fet de tractar-se d'una obra de Maite Carranza, amb obres traduïdes a diverses llengües europees, i perquè es tracta d'una traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra amb vista a la venda de drets de traducció.

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, ja que es preveu trametre mostres de la traducció a les fires del llibre que se celebren a finals de 2017 i principis de 2018.

D'acord amb el que estableix la base 11.3, de les bases que regeixen aquesta convocatòria, el sol·licitant ha de presentar dins el termini de 10 dies hàbils a comptar des de l'endemà de la publicació d'aquesta proposta de resolució provisional de concessió de subvencions, la documentació requerida següent, detallada a la base 11.5 e):

Pel cas d'entitats que no tinguin l'obligació d'estar inscrites en un registre públic, acreditació de la seva personalitat jurídica i de la representació en nom de la qual actua la persona física sol·licitant.

L0124 U10 N-PRO 858/17- 2

Sol·licitant: MB Agència Literària.

Dates: de l'1 al 23 de gener de 2017

Activitat: traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Argelagues*, de Gemma Ruiz

Import sol·licitat: 968,00 €

Import subvencionable: 968,00 €

Puntuació proposada: 46

Import proposat: 890,56 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per MB Agència Literària per a la traducció a l'anglès d'un fragment de l'obra *Argelagues*, de Gemma Ruiz.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, atès que es tracta de la traducció del fragment d'una obra de ficció a l'anglès, llengua considerada prioritària per l'Institut Ramon Llull.

La comissió valora molt positivament la trajectòria de l'entitat sol·licitant així com el currículum de Peter Bush, traductor del fragment.

La comissió valora molt positivament la projecció internacional de l'obra i de l'autora, perquè es tracta d'una traducció a l'anglès, una llengua que té un efecte multiplicador en la promoció de l'obra amb vista a la venda de drets de traducció.

La comissió valora molt positivament la capacitat de difusió de la tramesa, ja que es preveu trametre mostres de la traducció a les fires del llibre que se celebren a finals de 2017 i principis de 2018.